

**Szerkesztőségi hirdetés:**

Nagy-Becs-kerek,  
Zápolya-utca 1-ső szám,  
nová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagy-Becs-kerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

**Hirdetési árak:**

Egész évre ———— 12 ft.  
Félévre ———— 6 „  
Negyedévre ———— 3 „  
Egy óra ———— 1 „  
— Egyes szám ára 4 kr. —

**Hirdetések**

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetés-  
irodáknak.

Megjelenik mindennap

vasár- és ünnepnapok kivételével.

Nagy-Becs-kerek, 1897.

XXVI. évfolyam, 187. szám.

Kedd, augusztus 17.

**A király születésnapja.**

Nagy-Becs-kerek, augusztus 17.

Az istenfélő magyar hazafiak milliói forró imát küldenek e napon a Mindenhatóhoz, hogy Magyarország királyának drága életéért könyörögjenek, kinek születésnapját emelkedett hangulatban ünnepli az egész nemzet. Csendes megadással gondol a milliók nagy községe a multra és az isteni gondviselésbe vetett bizalommal tekint a jövőbe. Történelmi események vonulnak fel emlékezetünkben és csak azoknál az eseményeknél időzünk, melyek örvendetesebbé és kedvesebbé tették a viszonyt király és nemzet közt. Magyarországnak már nincs semmi feledni valója, csak visszaemlékeznünk kell. És ha ez emlékekben vannak szomorú pillanatok, akkor ezek ama pillanatok a melyekben egy egész nemzet fájdalma egyesült a nemzet koronás atyjának és koronás anyjának fájdalomával s az egyetlen vigaszt mindegyik a saját jámbor keblében és az istenfélelemben találta meg.

Ezek ama mozzanatok, melyek a nemzetet csendes hódolattal töltik el azon a nemzeti ünnepnapon, melyen mindenki örvendve s reménnyel telten tekint a jövőbe s ezer vidám üdvözetet s ezer mélyen érzett jókívánatot küld a szorosabb családi körében időző királynak, aki kijelentette, hogy egynek érzi magát a nagy magyar népcsaláddal és aki igazságos uralkodója és szeretettel teljes atyja az ő magyar nemzetének.

Nyugodtabban és biztosabban ez a nemzet soha nem érezte magát, mint I. Ferencz József dicsőséges jogára alatt, aki boldogságát népe boldogságában, megelégedettségét alattvalóinak megelégedettségében találja. A legigazságosabb király, dicsőséges uralkodónk, akihez a mai napon tiszta örömmel dobog az egész nemzet szíve, csak az imént adta ismét fényes bizonyítékait annak a tántoritha-

atlan alkotmányos érzelmeknek, melyért a nemzet viszont az ő határtalan szeretetét és hűségét adta cserébe és a melyre a magyar államiság szilárdabban van építve, mint eskük és szerződésekre. A biztonságnak és a zavartalan egyetértésnek ez az érzelme, az örvendetes visszaemlékezés a legközelebbi multra és a reményteljes bizodalom egy szép jövőben összegyűjti s egyesíti ma valamennyi felekezett hívőinek jámbor seregeit a minden királyok királyának trónja előtt és hála-imát küldenek azok az Éghez a nemzetnek jószágos királyunk személyében adott kegyelemért és örömtől rebegő ajkakkal ünnepi imát küldenek azok a világ Megváltójához és imáik mind egy-ugyanazon benső esdeklésben, egy-ugyanazon kegyes és mélyen érzett óhajlásban egyesülnek: adjon az isten I. Ferencz Józsefnek hosszú és boldog életet, tartsa meg őt családjá vigasztalására és öröme, tartsa meg őt népei bizosságnak és támaszául, tartsa meg őt magyar nemzete öröme és megelégedettségére, a mely nemzet ma megújítja a hűség esküjét, tántorithatalan szeretettel fogadalmát és azt az egyetlen óhajlást rejti szívében, hogy Isten rendelése tartsa meg I. Ferencz Józsefet, a leglovagiasabb és legalkotmányosabb királyt jó erőben és egészségben sokáig, igen sokáig!

Faure elnök Oroszországban. Faure elnök oroszországi utjára mind a előkészület megtörtént. Bois deffre tabornok, aki állandóan kíséri fogja az elnököt, már holnapután elutazik az orosz fővárosba. Ugyanakkor utasnak Pétervárra azok a rendőrbiztosok, akik az orosz rendőrséggel együtt megteszik az elnök élete biztonságára vonatkozó intézkedéseket. Már elkészültek Sèvresben a csár és csárné mellszobrai, amelyeket Faure Péter várra visz.

**Uj templom Szerb-Itteben.**

— A „Torontál“ eredeti tudósítása. —

Magyar-Ittebe, augusztus 15-én.

Szerb Ittebe és Magyar-Ittebe római-kath. lakói mai napon örömmünnepet ültek, ma tétetett le egy nemes szívű s mai időben szokatlanul bőkezű férfi áldozatkészsége folytán a római katolikus templom alapköve.

Azok kedvéért, a kik az itteni viszonyokkal ismeretlenek, megírom, hogy Szerb Ittebe községben van 550 lélek és Magyar Ittebe községben 190 lélek római katolikus, akik 146 családot képeznek, ezek nagyrészt iparosok, részben földmivesek s bevándorolt magyar és német ajku hivek, kiknek anyagi viszonyai szerények; évek óta sovárogyva gondoltak arra, miszerint templomot építsenek, hogy vallásukat gyakorolhassák s gyermekeiket a vallási elzüléstől megmentse.

Ez évtized elején a két község katolikusai egy hitközséggé alakultak s ezzel megkezdtek a gyűjtést is egy építendő templom javára; de biz ez csekély eredménnyel járt, úgy hogy nem volt kilátás, hogy pár évtized előtt templomot építhessenek.

E szomorú helyzetből ez évben a legnagyobb öröme ébredtek, amidőn Jenovai Imre nagybirtokos s hitközségi elnök értésükre adta, hogy azon javakból, melyekkel Isten megáldotta, ennek dicsőségére s hitsorsai javára saját költségen s fia Jenovai Zoltán tulajdonát képező beltelken 10.000 forint költséggel egy templomot építtet; ismertük a nemes szívű nagybirtokos szándékát, hogy egy építendő templom javára nagyobb összeget áldozni kész, de arra elkészülve nem voltunk, hogy azt egészen maga építse fel.

Ha meggondoljuk, hogy uradalmak, melyek kegyuri kötelezettségüknek fogva templomokat fenntartani kötelesek, ezen kötelezettség alól kibújni igyekeznek s erre sokszor kényszer útján szorítottak, ugyanakkor találkozik egy férfi, aki semmire kötelezve nincsen, csupán vallásához való ragas-

**A „TORONTÁL“ tárczája.****Pista öcsém regénye.**

Írta: Losonozy Zoltán.

Ma kaptam levelet unokaöcsémről, Huszár Pistától, a ki tíz napja, hogy Velenczébe repült fiatal asszonyával. Az van a levele végén, hogy Terka is oszlokkat engem. Jól esik az ilyen vén legénynek, még hacsak levélben keresztül is . . . An édes, kicsi Terka . . . Igazán kár annak a betyár Pistának. Mert nagyon rossz lett ám a fiu az utóbbi években. Soha sem hittem volna, milyen ostoba, zöld ficzkó volt még a Piroska idejében. Akkor Terka, a Piroska testvérekéje, csak iczi-piczi kis lány volt. Hahaha! Ha tudná a Terka . . . De különös, hogy éppen annak a szép asszonynak a bugát vette el. Hogy mi ebben a különös, azt nem tudja mindenki, éppen ezért, hogy már belekezdtem, legjobb lesz, ha az egészet elmondom. Azaz nekem nem is kell semmit mondanom, mindent elbeszél és a nagy, öpecsétes levél, melyet körülbelül nyolca év előtt küldött nekem a Pista öcsém. Itt van.

Édes jó Tóbiás bácsi!

Ast jól tudod, hogy én téged mindig nagyon szerettelek. Most is, mikor a halál oly közel van hozzám, rád gondolok, bucsut veszek tőled kedves Tóbiás bácsi!

Kinek sirjam el bánatomat, kinek mondjam el, hogy mily kin nekem itt e földön, hol nincs többé mit keresnem, ha nem neked, drága Tóbiás bácsi?!

El kell panaszolnom szomorú sorsomat,

nem tudok e nélkül meghalni. Egyedül te tudod meg, miért kell nekem ilyen korán sirba szállnom, egyedül te, oh egyetlen Tóbiás bácsi!!  
Igy történt, sirass, mikor olvasod!

Szomszédok voltunk. Ugy homályosan emlékszem egy kis lányra, a ki mindig a város tulsó végéről jött haza az iskolából, nagyot került inkább, csak hogy a házunk előtt el ne menjen. Mert biz' akkor még igen homályos fogalmaim voltak a lovagiaságról (nem úgy, mint most!) s akár hányszor megeseit, hogy a kis Piroska jól megdobálva menekült haza. Aztán soká, soká nem törődtem vele, mig egyszer, ugy az érettségi előtt valami különös dolog történt.

Tudvalevőleg ekkor van az embernek legkevesebb kedve a tanulásra: mert legjobban kell; de ebben az időben tőri legtöbb dolog a fejét: mert legkevésbé szabad. A fiuk mind szerelmesek voltak. A rövidlátó bölcsélet-tanár órája alatt egyebet sem tettek, mint neveket vágtag a padba: Mariska, Olga, Milike mindenütt. Csak nekem nem volt senkim . . . Oh, hogy én azt nem tehetem, gondoltam irigykedve. Miért nincs nekem is Mariskám, Olgám vagy Milikém . . . De miért ne lehetne, ha akarom . . . Ni a szomszédom, a szeplős sovány Flórián is éppen két betűt farag egy otromba szív közepébe . . . No, hát lesz nekem is, lesz.

Ilyen gondolatokkal jöttem ki az iskolából. Hogy a sarkon befordultam, egy délcseg lányka lépegetett előttem, cinos tengerzöld ruhában, kicsi sárga csipőben és a kezében egy Musik . . . Milyen lehet vajjon? Bizonyosan nagyon szép rózsás arca van, acéllék szemé, villogó fehér fog, a haja aranyzöld. Igy festette elem fiatal képzeletem . . . Es Hajnalkának hívják.

Ezt tartottam akkoriban a legszebb leánynevnek. Hajnalka! . . .

Meggyorsítottam lépteimet, mind közelebb jutottam, láttam mig végre a köhidnél utolértem, akkor láttam, hogy a — szomszédék Piroskája. Elképedtem, haragudni szerettem volna, de sehogy sem tudtam, mert megláttam azt is, a mit eddig vakon nem vettem észre, hogy Piroska milyen szép . . . Hisz én éppen így képzeltem, bizonyítottam magamban; az igaz, hogy nem szőke, hanem barna, a szemé nem kék, de fekete. Piroskának hívják és nem Hajnalkának, de az mindegy: a hajnal is piros és a Piroska olyan, mint a hogy előre gondoltam.

Ettől fogva köszöntem neki, kertünk minden rózsáját letéptem számára és a mi a fő, szorgalmasan faragtam padomba a nevét.

Eljött a nyár. Oh, milyen boldog is voltam ezen a nyáron, Piroska is szeretett. Megvallotta, hogy nagyon sokat gondolt rám, mikor még dobáltam régen, kis fiu koromban, senkitől sem fájt az neki ugy, mint tőlem; később meg olyan szomorú volt, hogy soha rá sem néztem, ugy szeretett volna megszólítani, megkérdezni, miért haragszom rá, de nem mert . . . Igen, így mondta azt az édes.

Hatvanhét lírai költeményem született ebben az időben, de az érettségin megbuktam. Milyen szegény! Piroska előtt nem mertem mutatkozni, csak az öcsémről tudtam meg, hogy sokat szokott sirni kertjünkben a körtefa alatt. Es némileg megvigasztalt: jól esik az embernek, ha valaki miatta sir.

As apám elhatározta, hogy máshova ad iskolába. Csunya, esős napon hagyttam el a mi kis városunkat, igazán sirni való kedvem volt, mikor a vonat mind messzebbre vitt. Piroska szeretlek, sóhajtottam számszor, a kerékek saka-

kodás és hitsorsosai iránt táplált jó indulata által ösztönözve, ily nemes elhatározásra jut, ez dicséretre nem szorul. Legyen érte emléke még az utódok előtt is áldva; s ha hitsorsai eddig is szeretettel vették körül, ezután örök hálájukat is csatolják regaszkodásukhoz.

Az ünnepély lefolyása következő volt:  
Délután 3 órakor gyülekeztek a hitközségi választmány, valamint a tagok a szerb-ittbebi községi iskolánál, honnan tömegesen mentek Jenovai Imre nazybirtokos lakására, a hol érzelmeiket tolmácsolva Stecher Márton esperes plébános mondott nekikben hálátelét köszönetet a kegyeletes elhatározásért, mely a hitközségnek ily bő adományt juttatott.

Innen az építendő templom helyére mentek, a hol az esperes-plébános a helyet beszéltette s az alapkövet, s az eseményt leíró emlékiratokat, elhelyezte, utána pedig a hívekhez magyar és német nyelven beszédet intézett, melyben ismételve kiemelte a buzgó földesur érdemeit s kérte hivat, hogy a háláról, melylyel immár örökre adósok lettek, meg ne feledkezzenek.

Majd Hertelendy Imre járási főszolgabíró szólott a nagyszámban s valláskülömbőség nélkül összegyűlt közönséghez, buzdítva őket az egymás iránti szeretetre s hazafias egyetértésre. A főszolgabíró szép szavait lelkes éljenzéssel fogadták.

Az ünnepély ekként véget érve, a közönség emelkedett hangulatban szétszórt.

## HIREK.

### Tájékoztató.

Augusztus 18. Szerb műkedvelői előadás.  
Augusztus 23. Közigazgatási bizottság.  
Aug. 29. 30. 31. Auton. választások Nagybecskereken  
A gőzfürdő naponta reggeli 6 órától nyitva van; nők részére kedden és pénteken délután

**A király születésnapja.** Megdobban lelkesülten a magyar ember szíve, mikor felsége uralkodójának életében örömteljes esemény megy végbe. A sors csapásaitól sújtott jóságos fejedelem egyedül hű magyar népe szeretete kárpótolhatja az evesztettekért. A legalkotmányosabb király iránt, bármit is kiabáljanak a lejárási Prochászok, — a magyar törhetlen ragaszkodással van s örvend, ha részt vehet okos és bölcs királyának örömeiben s fájdalomában. Augusztus 18-án lesz születésnapja Ferencz József királynak, amikor is a templomokban felhangzik az imádság, a szívből ösztönözött kérés az Eggek urához: Tartsd meg Isten a királyt, jóságos Atyánkat, a magyarok fejedelmét! — A helybeli felekezetek egyházaiban ünnepélyes istentiszteletek tartatnak. Az izr. hitfelekezet ma este 6 órakor tart ünnepélyes hálaadó istentiszteletet.

Az ágostai evangélikus templomban a két protestáns felekezet holnap délelőtt 9 órakor egyesülten végzi az istentiszteletet, 10 órakor pedig a róm. kath. plébánia-templomban, melyen Raskó Sándor káplán pontifikál fényes segédlettel. Az ének- és zenekar Kempter miséjét adja elő, befejezésül pedig a Hymnust. Az istentisztelet előtt ünnepélyes „Te Deum” lesz. A gör. kel. templomban 11 órakor megy végbe az istentisztelet. A megyei, városi, katonai hatóságok, egyetek és testületek hivatalosan vesznek részt az ünnepélyes miséken.

**A püspök itthon.** Desseffy Sándor v. b. t. tanácsos, megyés püspök szombaton este nyolc órakor érkezett haza fűrdői útjáról Láng Dávid szertartó kíséretében.

**A vásártér ügye.** Dr. Demkó Pál, Nagybecskerek országgyűlési képviselője, ki tegnap érkezett családjá körébe, kedves ajándékot hozott haza választóinak. Nem kisebb dologról van szó, mint arról, hogy a vásártér megmarad ott ahol van és olyan nagyságban, a milyenben eddig is megfelelt céljainak. A földmívelésügyi miniszteriumban ugyanis újabb megfontolás tárgyává tették ezen évek óta huzódó ügyet s meggyőződtek arról, hogy a vásártér elhelyezése egyértelmű volna a vásárok tönkretételével, a később tervezett kibővítés pedig oly terhet róna a városra, melyet aligha bírna el. Demkó képviselőnek sikerült az illetékes köröket ezekről a tényekről meggyőzni s így teljesedésbe ment a kereskedői és iparosvilág, de a nagy közönségnek is egyik legűbb vágya.

**Műkedvelő előadás.** A nagybecskereki szerb műkedvelők f. hó 18-án a városi színházban táncszal egybekötött színi előadást rendeznek. Színe kerül:

### A falu rossza.

Népszimnű dalokkal és táncszal három felvonásban. Irta: Tóth Ede, fordította és szerb színe alkalmazta Deszkásev István. Rendező Dankulov Péter.

### Személyek:

Feledi Gáspár, jómódu parasztagazda	Erdélyán Péter ur
Lajos ) gyermekei	Ij. Matejits M. ur
Boriska )	Popovics Emilia k. a.
Bátki Teresi, árvalány	Szuzits Anka ur
Göndör Sándor, parasztleány	Bogojevits Szvet. ur
Finom Rózi, menyecske	Radák Danicza ur
Csapó, parasztagazda	Glanck K. ur
Csapóné )	Hornung Mária k. a.
Fáni, ) parasztlányok	Miletits Katicza k. a.
Juczi, )	Lela Mária k. a.
Egy öreg paraszt	Milin Milán ur
Rendőrbiztos	Alexits Bogolyub ur
Hangos, kántor	Kupuszarevits N. ur
Gonosz Pista, baktér	Maximov Nimf. ur
Gonoszné )	
Cserebogár Jóska, csász	
Első ) cigány zenész	Dankulov Péter ur
Második )	Alexits Milenko ur
A „Makk hetes” korecsár	Kohn Ignáz ur
Száli, felesége	
Jóska, Feledi szolgája	Radovits Czetko ur
Férfiak, nők, cigányok.	

Az előadás kezdete esti 8 órakor. Utána a táncszaligalmat a „Korona szálló” nagytermében tartják meg. A tiszta jövedelem egy szegénysorsu

állami tanítóképezdei növendék segélyezésére fordítatik. Adakozások és felülfizetések köszönettel fogadtatnak és hírlapilag nyugtáztatnak. Jajgyek előre válthatók a Grosits és Krályev-féle könyvkereskedésben és Milin és Kósz divatárú üzletben; az előadás estéjén pedig a színházi pénztárnál. Helyárak: családi páholy 5 frt, földszinti páholy 4 frt, I. emeleti páholy 3 frt, II. emeleti páholy 2 frt, I. rendű zártzések 80 kr., II. rendű zártzések 60 kr., állóhely 40 kr., deákok és katonáknak örmesterőtől lefelé 20 kr., karzat 20 kr.

**A debreczeni dalárda Torontálban.**  
A debreczeni dalárda e hó 26-án délelőtt 11 órakor érkezik délvidéki körutjáról N.-Kikindára. Üdvözlésére az indóháznál megjelennek a kikindai dalgyesületek és a többi egyetek. A vendégeket kocsin hozzák be a városba. Délben a Bohn-féle szállóban bankettet rendeznek, a melyen részt vesznek az egyetek és mindazok, a kik azon részt venni óhajtanak. Délután megnézik a várost és este 8 órakor van a hangverseny a Bohn-szálló nagytermében. A debreczeniek látogatása alkalmával a zombolyai és temesvári dalárdák szintén eljönnek Kikindára. Őszintén sajnáljuk, hogy a kitűző hírnévnek örvendő dalárdát Nagybecskereken nem üdvözölhetjük. De hát tudvalevőleg nincsen Nagybecskereken magyar dalárda, mely meghívhatná a testvéreget, német kuplékat pedig nem énekelnek a debreczeniek.

**Kerékpár verseny.** Az augusztus hó 20-án megtartandó temesvári kerékpár-verseny iránt mindinkább fokozódik az érdeklődés a nagybecskereki kerékpár egyeslet tagjai között. Tudomásunk szerint tömegesen fognak részt venni a helybeli kerékpárosok, sőt olyanok is vannak, a kik a versenyen tényleg részt is vesznek és hinni akarjuk, hogy kipróbált és ügyes kerékpárosaink bábrt is fognak aratni. A közelmúltban megtartott lugosi versenyen már is feltűnt helybeli egyesletünk egyik igen ügyes tagja, Merschdorf Péter, a ki a főverseny 2 ik díját hozta magával, és a ki bizonyára Temesvárról sem fog dicsőség nélkül haza jönni. — A temesvári kerékpár-versenyt rendező bizottság egyesletünket sem hagyta figyelmen kívül, a mennyiben Keresztes Aladár egyesletünköt a versenybizottságban versenybírói tisztségre választotta. — Temesvárra az indulás 19-én d. u. 4 óra 32 perczkor lesz, érkezés pedig este 9 órakor. Felkérésnek enné fogva az egyeslet tagjai, hogy a kik a temesvári versenyre utazni szándékoznak, hogy a font jelzett időben a bégaparti állomáson csatlakozzanak.

**Köszönetnyilvánítás.** A „Rózsa szálló-dától” a „Torontál” szerkesztősége útján 3, az az három o. é. frt adomány küldetett be, melyért hálás köszönetet mond az „Iskolagyermekbarát” egyeslet vezetősége.

tolása is egyre az mondta: Pi—roska . . .  
Pi—roska . . . sze—retlek . . . Pi—roska . . .

Ujra otthon voltam. Sok szomorúság és vágyakozás között végre elmúlt ez a hosszú hosszú esztendő. Végtelen büszkességgel lépegettem az utcákon végig elegáns zakettemben, élesre vasalt pepita nadrágban, kezemben csontfogantus pálczámmal. Minden kirakatban meg néztem magamat s teljesen meg voltam elégedve. Most már ur vagyok: lettem az érettségit, Piroška az enyém lesz, nincs köztünk semmi akadály. Ne sirj Piroška, itt vagyok! . . . Ilyen gondolatokkal haladtam a Templom-tér felé, a hol vasárnap délelőtt sétálni szoktak, mikor a czukrász terraszához érve, egy ismerős kacagás csengésére felkaptam a fejem: ez Piroškal

Csakugyan ott ült a virágzó leánderek között vigan nevetgélő társasággal. Nagyon megijedtem: mi lesz most? Piroška meglát, és ennyi ember előtt a nyakamba fog ugrani. Milyen szegény lesz ez. Félve mentem el előttük . . . Odaközöntem . . . Rám nézett (no most!) és — csendesen megbiczengettette a fejét. A jelenet nem következett be, de nem tudtam ezen örülni semmiképpen, egyszer elmúlt az én rózsaszínű kedvem, s mikor lehorgaszott fölve hazamentem, azt gondoltam, hogy talán mégis csak jobb lett volna, ha a nyakamba ugrik.

Azután naponként láttam. Istenem, mi lett a kis félénk Piroškából! Egészen nagy lány volt már, hosszú ruhát viselt és egy sereg fiatal ember társaságában járt.

A tiszti kaszinó majálisán találkoztunk. Nagyon barátságos volt, gratulált az érettségihez, a végén aztán azt mondta:

— Jaj, jaj, fiuk, sok baj van magukkal, az őcsém is megbukott a hatodikban . . . No, de

ott jön a főhadnagy, az övé a második négyesem.

Mit volt ez? Ilyet mond nekem a Piroška. Mit tehettem egyebet: kimentem a tánczkörből a fák közé sirni.

Három nap mulva azonban valami nagy dolog hozott lázba. A kertben jártam az én nagy bánatommal, mikor rejtélyes arccsal az én zám sompolygott a Piroška kis huga.

— Pista bácsi, Pista bácsi.  
— Mi az kicsike?  
— Itt egy levél, a Piroška küldte.  
Szédülten bontottam ki az összehajtogatott papírost:

„Kedves Pista!  
Holnap délután jöjjön át, a lugasban várom.  
Piroška.

De ne szóljon senkinek!”  
Örömben összecsókoltam a bámuló kis Terkát és adtam neki két nagy császárkörtét. Mégis szeret a Piroška! Igen, csak okosabb volt, mint én; nem akarta mások előtt mutatni, de most már hiv. Holnap a lugasban, a lugasban . . .

Csakugyan várt reám. Olyan szép volt rózsaszínű, habos ruhájában Valami különös gyávaság fogott el, mikor leültem vele szemben a kis asztalhoz.

— Ugy-e, mi régen ismerjük egymást, — mondta reám mosolyogva.

— Oh igen.

— Es én magában úgy tudok bízni.

Lám, hogy szeret, gondoltam, de nem tudtam szólni semmit.

— Senkiben sem bízom annyira, mint magában.  
Erre már egészen elolvadtam.

— Lássá, egy kérésem volna, ha megteszi.

Hirtelen az eszembe ötlött valami: azt akarja, hogy megszöktessem!

— Mindent megteszek.

— Tudtam, édes Pista, tudtam.

Alig bírtam a könyveimet visszatartani, hogyne, mikor azt mondta: édes Pista.

— Mit tegyek? — kérdeztem elérzékenyülten.

— Jaj, ha ki merném mondani — akadozott ő és az arca csupa pirosság lett.

Piroška zavara egy kissé felbátorított.

— Mondj csak, édes, nekem mindent elmondhat, — szóltam hozzá a régi hangon, mint, ahogy valamikor egy év előtt beszélünk. Láttam róla, hogy most mindjárt sirva borul a nyakamba, úgy fog mindent megvallani. — No Piroška.

— Hát igen. Maga itt lakik a szomszédban, a kerítésen át beszélhetünk, a mikor nekünk tetszik, de a főhadnagynak nem szabad mindig hozzánk jönni, pedig . . . nagyon . . . szeretjük egymást, így maga Pista mindig kicsérelhetné az üzeneteinket. Ugy-e megteszi?

Egy szót sem tudtam szólni, hanem hirtelen felugorva elrohantam.

Borzasztól! Hát a főhadnagy. Es én mit gondoltam. Oh Piroška, Piroška szétépted, nem, szétapostad a szívemet . . .

Ez az én történetem, oh Tóbiás bácsi. Többet nem írok, mert már késő van és nekem még ma meg kell halmom.

Sirbaszálló őcsészé:  
Pista.

Eddig az ötpecsétes levél. Abból az alkalmából jutottak ezek a régi dolgok eszembe, hogy a Pista őcsém levelet irt nekem Velenczéből, hová tíz nap előtt ment el az asszonykájával, a kis Terkával, a ki mint az elején már megmondtam, a szép Piroška asszonyhuga.

**Hogy jut az ember szálláshoz?** Sikertelenül ideát jelentenek Mária-Radnáról, a hol mostanában nagy a felfordulás, a híres bucsúnak miatta. Az ezirvel ide tóduló jámbor bucsusok között, kik Nagyboldogasszony ünnepére ide zerándokolnak, bizony sűrűn akadnak olyanokra, kiket nem annyira a szent cél, mint inkább a radnai korcsmárosok jó bora és tüzes pálinkája csal ide. Egy ilyen jámbor atyafi elalélta hevert a Maros-hid radnai oldalán. Hamar összeverődött a népség, de senki sem mert az emberhez nyulni, ki arczával az ut porába temetkezett. Végre az orvos is odakerült az ő parancsára hátára akarják fektetni a parasztot, de az rémesen nyöszörgött. Az orvos nagyobb óvatosságra intett és a beteget úgy a mint volt, arccal a föld felé fordulva a kórházba vitette. Itt szépen lefektették. Nagyon vigyáztak a betegre, de reggelre kelve hült helye volt az ágyban. West Mojsze sístárovecezi paraszt volt a beteg, ki itt egy kicsit felöntött a garatra és éjjeli szállást hamarosan nem találván, ezt az otromba tréfát eszelte ki. Miután tökéletesen kijózanodott, szépen hazautott a falujába.

**Nyomdász kongresszus.** A magyarországi könyvnyomdászok és betűöntők egylete 1897. évi országos kongresszusát Debreczenben tartja meg folyó évi augusztus 20., 21. és 22. napján.

**A Tatra áldozata.** Matlárházán egy budapesti tanuló, Buchwald Mihály életével fizette meg turista szenvedélyét. Tegnap a szepes-bélai mészhégyek közé ment több társával havasi gyopárt szedni a Vaskapu nevezetű szikláról oly szerencsétlenül zuhant le a mélységbe, hogy azonnal szörnyet halt. Holttestét késő éjjel találták meg. A szerencsétlenül járt ifjunak özvegy anyja, ki vele nyaralt Matlárházán, majd megöriült a fájdalomtól, mikor fia szerencsétlenségét hírül hozták. A holttestet a mélyen lesújtott anya Budapestre szállíttatta.

**Öngyilkos ügyvéd.** Bertram Rajmundettai ügyvéd vasárnap reggel Temesvárott egy Ferencz József utcza ház második emeletéről leugrott és szörnyet halt. A 43 éves ügyvédet szüntelenül üldözte a sors; irodát nyitott, de nem boldogult, majd szerelmében is csalódott, míg végre a sorsüldözötte ember megtévelyodott. Napestig járt-kelt az utcákon, kopottan, elhanyagolva, közben meg-megállt, nevetett és magával beszélt. Mindenki mely szánakozással nézte a megtört lelkű öreg fiatal embert. Tegnapelőtt reggel, a mint az ágyból felkelt, átvetette magát a második emelet korlátján és összezuzott testtel nyomban meghalt. Elhunytát édes apja, n. sz. péteri tanító és testvérei, temesvári kereskedők gyászolják. Temetése ma délután ment végbe.

**A regény vége.** Sokat beszéltek évekkel ezelőtt arról a csinos színésznőről, akit egy kiváló főúr legényfia messze idegenben oltárhoz vezetett és akit e mesalliancra miatt szülei kitagadtak. Az ifju szerelmes pár Amerikában élt egy ideig, azután visszajött Budapestre, ahol a főúri szülők unszolására az ifju férj megindította a válópárt. Egy Andrássyuti nagy palota két szobás kis földszinti lakásába költözött a grófné, a férjét pedig elküldték utazni és feledni. Édes anyjával és gyönyörű leánykájával lakott itt a menyecske és bus számaözvegyességben, valón azonban nem akart. Igéret, unszolás hiábavaló volt. Sokáig nem beszéltek aztán a grófi párról. Most — így beszéltek — regényük véget ért. A férj családjával kibékült, felesége pedig hosszas unszolásra beleegyezett a válásba, miután előbb gyermekének jövőjét biztosította. A grófné még máig is ott lakik az Andrássy uton, az utczára nyíló ablakai azonban állandóan le vannak függőzve, mert a valón készülő asszony most az édes anyjával nyaral a főváros közelében.

**Van-e a borbélynak joga fogat huzni?** Ennek a kérdésnek legfelső fokán való eldöntését kérte Bajtyik Lajos orosházi borbély. Ugyanis őt Békésmegye főorvosa, közbevetett felebbzésére, alispán, közigazg. bizottság, a foghuzás gyaakorlatától eltiltotta. A miniszter ellenben megsemmisítette az ítélkező hatóságok végzését oly alapon, hogy Bajtyik „szerzett jog” alapján tovább is a fogszenvedő emberiség rendelkezésére állhat, mert iparszerű joga foghuzásra ama rendelet előtt kelt, melyben a borbélyoknak a foghuzást eltiltják. A jussait kivívó borbély azonban vegyes örömmel értesült a belügyminiszter végzéséről, mert a felebbzésben az ítélkező hatóságokat sértve, akik szerinte csak azért ítélnek így, mert nem volt elég szerencsés velők egy politikai párton lenni, megindították ellene a kihágási eljárást. Bajtyik elsőrendű kérdésnek tartotta ezt az ügyet, melyet végig felebbzett a különféle fórumokon. A többek között azt is mondja, hogy az ilyenek dobják a népet a szocializmusba.

## Irodalom és színház.

\* A „Zenélő Magyarország” zenemű folyóirat augusztus 15. iki most megjelent XVI. füzetét következő érdekes zongoraműveket tartalmazza: I. Fekete István, „Üttemem egy violát” című magyar dalt. II. D'Amant Leó „Nyitrai emlék” polka francaiseját. III. Ivánfy Greizinger Iván „Katona dolog” című igen szép kupléját. IV. Hartl Henrik „Jó kedvvel” salondarabját. A „Zenélő Magyarország” minden füzeté hasonló gazdag tartalommal fűzetenként 10—10 oldal minden válfajt felölölő zeneművet hoz. Egy évnegyedben hat füzet 60 oldal legválogatottabb legjobb zenemű újdonságokat közli 1 ft előfizetésért. Munkatársai már az ország legszámottevőbb s legnevesebb zeneszerzői. Előfizetések közvetlen a „Zenélő Magyarország” kiadóhivatalához Budapesten, VI. Csengery utca 62a intézők, honnan megismerésre mutatványszámot ingyen és bérmentve küldenek.

\* **Magyar színház Pancsován.** Pancsova közönsége nagyon pártolja a színészetet. Még nem régen német színészek jártak ott és mulattatták a közönséget, s most magyar Thaliára vágyakoznak a pancsoviaiak. E hó végével öv. Veszprémi Jeandé társulata, mely kitűnő erőkből van szervezve, Pancsovára érkezik, hogy gazdag és változatos műsorával néhány élvezetes estélyt szerezzen a pancsovai magyar közönségnek. A társulat titkára 19-én teszi meg az előzetes intézkedéseket.

## Legujabb hírek.

### József főherceg Veszprémben.

Veszprém, aug. 16. József főherceg az e hó 28-án, a Veszprémben összpontosítandó 17. honvédegyalogezred felett tartandó szemle céljából Veszprémben érkezik. József főherceg Veszprémben tartózkodásának ideje alatt báró Hornig püspök vendége lesz.

### Ujszülött hercegnő.

Gmunden, aug. 16. Albert württembergi herceg neje, Margit Zsófia főhercegnő, a boldogult Károly Lajos főherceg leánya ma leánygyermeknek adott életet. Az öröndetes családi eseményről táviratilag értesítették a királyt.

### Rákos-Keresztur lángokban.

Budapest, aug. 16. A főváros közvetlen közelében fekvő Rákos-Keresztur községe ma nagy veszélyben forgott. Dél tájban tűz keletkezett, a mely rövid egy óra letorgása alatt 12 házat pusztított el. Az önkéntes tűzoltó csapat fáradságos munkáját rendkívül megnehezíti a heves szél, mely mindinkább élesíti a tüzet. A egymáshoz közel épített gazdasági épületek, telve takarmánnyal és természeli, egymás után gyulnak ki. A megrémült lakosság elkecsereedésében tétlenül nézi a dühöngő elem rémes pusztításait. — Senki sem akar az önkéntes tűzörségnek segélyére menni. A község előljárósága esendőröket kért, hogy ja tétlenül báméskodókat az oltás munkájában való részvételre kényszerít hesse.

### Stojlov nyilatkozik.

Szófia, aug. 16. Stojlov miniszterelnök egy újságíró előtt kijelentette, hogy a neki tulajdonított sértéseket nem mondotta. Csupán az ellen tiltakozott, hogy mindent általánosítsanak. Minden egyéb pontokban téves és hamisított. Ausztria-Magyarország és Bulgária között tehát semmi ok sincsen konfliktusra.

### Iparosbói követ.

Washington, aug. 16. Ethan Kritchcock, az ismert iparos, az amerikai Egyesült Államok oroszországi követjévé neveztetett ki.

### Névtelen urhölgy alapítványa.

Temesvár, aug. 16. Egy névtelen urnó ma 8500 frtot küldött Telbisz polgármesternek, amelyből 2 ösztöndíjat kér létesíteni egy felső gimnáziumi tanuló és a siketnéma intézet egy növendéke részére.

### A köművesek sztrájkmozgalma.

Budapest, aug. 16. A budapesti köművesegedek vasárnap délelőtt gyűlést tartottak, melyen vagy három-négyezer köműves jelent meg, hogy meghallgassa a sztrájkbizottság jelentését és határozzon a további teendők fölött. Gogolya, Wiffcsik és Bokányi munkások elmondták, hogy hány-szor fordultak már a munkaadókhöz, de azok mindenféle ravasz uton-módon elkerülték a határozatot. Beterjesztettek a munkaadók az ő tudtuk nélkül a minisztériumhoz egy munkarendet, de ez a munkarend ugyanolyan rossz, mint a régi. A főlszólalók élesen kikeltek, különösen a csoportvezetői rendszer ellen, mert ez a legnagyobb kizsákmányolása a munkásoknak. A vállalkozók ugyanis kiadják a munkát albérlésbe ilyen csoportvezetőknek, akiket azonban alaposan becsapnak. A csoportvezetők, hogy ne maradjanak veszteségben, viszont a munkásokat nyuzzák meg. Agyondolgoztatják őket, kevés munkabért adnak s a mellett rosszul bánnak velük. Ha a munkaadók szerdáig, augusztus 18-ig nem válaszolnak követeléseikre s azokat nem teljesítik, akkor a jövő vasárnap, augusztus 23-án tartandó gyűlésen ki fogják mondani a sztrájkot.

### Tüntetés a katonaság ellen.

Brüsszel, aug. 16. Tegnap a szocziálisták nagy tiltakozó körmenetet rendeztek a hadsereg ellen. A körmenetben 20,000 ember vett részt, közöttük nagyszámu vidéki szocziálista is. A menetben vörös lobogókat vittek, a többek között ilyen fölirással: Le a veradóval! A tiltakozó körmenet két órán keresztül járta be a várost; rendzavarás nem történt.

## Táviratok.

### A román király utja.

Budapest, aug. 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Raguzából telegrafálják, a román király és neje ma odaérkeztek.

### Gerliczy báró győzelme.

Szeged, aug. 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) A második kerületben tegnap fejezték be az autonómiai választásokat, melyek Gerliczy Félix báró győzelmével végződtek, amennyiben ő száz, Justh Gyula pedig 67 szavazatot kapott.

### A párbajozó herceg.

Budapest, aug. 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Párisból jelentik: Henrik herceg a tegnapi napot a körülményekhez képest nyugodtan töltötte. Orvosa ugyan nem nyilatkozott még a sebesülés mértékét illetőleg, de a kiszivárgott hírek szerint azok nem veszélyesek.

### A Duna apadt.

Budapest, aug. 17. (A „Torontál” er. táv.) A Duna ismét 30 czentiméterrel apadt. Veszélytől már nem kell tartani.

### A tőzsdéről.

Budapest, aug. 17. (A nagybecskereki Lloyd társulat távirata.) Buzában a kínálat és a vételkedv kedvező. Forgalom 25,000 mm. Az árak 10, néha 15 krral magasabbak.

Buza szept.-okt. . . . .	11:60—11:62
Buza márcz.-április . . . .	11:48—11:50
Tengeri 1898 máj.-júniusra . .	5:62—5:64
Tengeri 1897 aug.-szeptre . . .	5:02—0—
Tengeri szept.-okt. . . . .	5:06—5:08
Zab szept.-októberre . . . . .	6:15—6:17
Repeze aug.-szeptemb. . . . .	12:15—13:25

# Vasuti menetrend.

## Torontáli helyi érdekű vasutak.

Érvényes: a temesvár-módsi helyi érdekű vasut megnyitási napjától.

Oda.				Vissza.				Oda.				Vissza.						
Személyv. V.-v.		1.		Személyvonat V.-v.		1.		Személyv. V.-v.		3.		Személyv. V.-v.		3.				
2.	4.	12.	12.	1.	3.	5.	11.	202.	204.	212.	201.	211.	203.	201.	211.	203.		
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály						
700	815	ind.	Budapest nyugati pályaudvar	érk.	715	—	—	300	1000	432	ind.	Nagy-Becskek-Bégapart (1)	érk.	847	109	1024		
12	1146	ind.	Szeged	—	1238	—	—	—	—	135	ind.	Zombolya (1)	—	—	—	—		
410	100	ind.	Nagy-Kikinda	—	1045	—	—	424	1200	615	ind.	Szécsány (1)	érk.	736	1107	866		
—	—	ind.	Nagy-Becskek (2)	érk.	—	—	—	437	1218	629	érk.	Bóka	ind.	713	1052	841		
300	1000	482	ind. Nagy-Becskek Bégapart	érk.	847	109	536	1026	—	—	érk.	Zsebely	ind.	—	710	—		
309	1009	448	ind. Nagy-Becskek Gyártelep	—	888	100	527	1014	489	1214	631	ind.	Bóka	érk.	719	1060	841	
316	1016	452	érk. Sándorudvar (2)	↑	881	1253	520	1004	466	1231	651	ind.	Kanak	—	656	1081	835	
—	748	156	ind. Pancsova (2)	érk.	1158	—	853	—	506	1241	701	↑	Ó-Lécs	—	647	1020	817	
317	1017	453	ind. Sándorudvar (2)	érk.	880	1262	519	1003	517	1251	713	↑	Széchenfalva-Ráros Istvánvölgy	—	688	1099	808	
328	1028	508	ind. Lászárföld	—	818	1241	508	949	529	101	728	↑	Györgyháza	—	625	951	755	
334	1034	515	↑	*Pusztá Kenderes	↑	811	1234	501	940	543	115	747	↑	Torontál-Zichyfalva	—	618	937	743
341	1040	522	↑	*Lajosmajor	↑	806	1228	455	932	603	131	806	↑	Nagy-Margita	—	608	925	733
353	1061	538	↑	Szárca	↑	754	1218	445	918	614	142	816	↑	Laudontanya	—	554	915	721
405	1102	552	érk. Szécsány (3)	ind.	741	1206	438	900	620	148	825	↑	*Szivattyutelep	—	545	906	718	
—	219	904	érk. Versecz (3)	ind.	515	832	—	635	631	159	838	↑	Bethlentanya	—	536	854	701	
416	1115	607	ind. Versecz (3)	érk.	781	1153	410	845	*639	*207	*848	↑	Temes-Paulis	—	*527	844	*657	
433	1132	628	érk. Szécsány (3)	ind.	712	1136	453	822	648	215	859	↑	Verseczrét	—	520	837	650	
632	120	900	érk. Módsos (4)	ind.	712	1136	453	822	662	219	904	↑	Versecz	ind.	515	838	645	
440	1145	650	érk. Temesvár-Józsefváros (4)	ind.	711	—	340	815	—	—	—	↑	Versecz	ind.	—	—	—	
*449	1156	702	ind. Módsos (4)	érk.	*701	—	331	803	—	—	—	↑	Temesvár-Józsefváros	—	—	—	—	
500	1207	717	Fény	↑	650	—	319	749	954	600	1139	↑	Budapest nyugati pályaudvar	—	—	790	814	
512	1220	733	Pardány	↑	687	—	306	732	—	—	—	↑	Básiás	—	320	—	430	
521	1230	745	Jánosföld	↑	627	—	266	719	1218	—	—	↑	Gattaja	—	—	640	420	
531	1240	758	Ó-Telek	↑	617	—	246	706	—	—	—	↑	Temes-Kubin	—	—	400	301	
541	1250	811	Óregfalva	↑	607	—	236	652	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
559	108	833	Torontál-Ujvár.	↑	564	—	223	635	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
607	116	843	Csene.	↑	540	—	209	617	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
614	123	854	*Kurjácaska	↑	534	—	203	609	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
622	*129	903	Kéosa.	↑	528	—	*155	559	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
637	143	922	Klári	↑	512	—	143	542	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
643	149	930	Uj-Zombolya	↑	506	—	135	533	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
937	410	1238	érk. Zombolya	ind.	506	—	135	533	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
125	740	715	érk. Szeged	ind.	142	—	1146	209	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
814	631	—	érk. Budapest nyugati pályaudvar	ind.	790	—	815	830	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	
—	—	—	érk. Temesvár-Józsefváros	ind.	—	—	—	410	—	—	—	↑	—	—	—	—	—	

Oda.				Vissza.				Oda.				Vissza.				
Személyv. V.-v.		2.		Személyvonat V.-v.		2.		Személyv. V.-v.		4.		Személyv. V.-v.		4.		
114.	112.	102.	113.	101.	111.	113.	101.	111.	302.	304.	312.	301.	303.	311.		
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				
700	815	ind.	Budapest nyugati pályaudvar	érk.	740	715	—	—	300	1000	432	ind.	Zombolya (1)	érk.	149	930
133	1146	ind.	Szeged	—	406	1238	—	—	416	1140	636	ind.	Nagy-Becskek-Bégapart (1)	érk.	108	598
410	100	ind.	Nagy-Kikinda	—	251	1045	—	—	452	1147	645	ind.	Versecz (3)	érk.	219	904
802	615	ind.	Nagy-Becskek (1)	érk.	1039	519	—	—	501	1156	659	↑	*Kereszte	—	1138	360
807	620	ind.	Nagy-Becskek Bégapart	—	1036	518	—	—	509	1203	710	↑	*Feodor	—	1126	343
819	629	ind.	Nagy-Becskek Gyártelep	—	1036	518	—	—	511	1203	710	↑	Rudna	—	1117	334
829	637	érk.	Sándorudvar (1)	↑	1024	503	—	—	520	1213	725	↑	Gyülvész	—	1111	328
505	135	ind.	Zombolya (1)	ind.	1017	453	—	—	543	1235	755	↑	Uj-Pécs	—	1101	318
515	—	ind.	Versecz (3)	érk.	1018	450	—	—	558	1249	814	↑	Parác	—	1048	305
848	638	ind.	Sándorudvar (1)	érk.	1018	450	—	—	610	1269	828	↑	*Román Szent-Mihály	—	1025	243
902	650	ind.	Écska Zsigmondfalva	—	1018	450	—	—	616	104	838	↑	Utin.	—	1014	281
946	720	↑	Tomasovác	↑	1018	450	—	—	622	111	848	↑	*Szabadfalva	—	1010	277
1004	733	↑	Torontál-Ozora	↑	1018	450	—	—	632	120	900	↑	Temesvár Józsefváros	ind.	1002	219
439	1031	753	Torontál-Ozora	↑	1018	450	—	—	682	120	900	↑	Szeged	ind.	953	210
452	1064	807	Torontál-Ozora	↑	1018	450	—	—	740	715	—	↑	Budapest nyugati pályaudvar	—	450	1146
503	1112	820	Torontálvasárhely	↑	1018	450	—	—	138	845	—	↑	Orsova	—	1035	810
526	1130	833	Torontálvasárhely	↑	1018	450	—	—	188	855	—	↑	Básiás	—	255	640
538	1142	841	Ferenczhalom	↑	1018	450	—	—	1043	344	1053	↑	Arad	—	328	955
550	1158	853	Torontál Almás	↑	1018	450	—	—	1043	344	1053	↑	Nagy-Szent-Miklós	—	620	1125
1000	887	—	érk. Pancsova	ind.	1018	450	—	—	1043	344	1053	↑	Mária-Radna	—	604	991
—	—	—	érk. Torontál-Petrovosszelló	ind.	1018	450	—	—	1043	344	1053	↑	Buziás	ind.	450	1146

Jelmagyarázat. \*) Feltételes megállás fel- vagy leszálló utasok számára.  
 Megjegyzések. 1. Az állomásoknak neve mellett balról álló időadatok felülről lefelé, a jobbról állók pedig alulról felfelé olvassandók. — 2. Az indulási és érkezési idők középeurópai időre vonatkoznak. — 3. Az éjjeli idő, esti 600 órától reggeli 559 percig, a percek jelző számjegyeknek aláhuzásával van kitüntetve. — 4. A csatlakozó vonalak kisebb betűkkel vannak nyomtatva; a gyorsvonatok által közvetített csatlakozások időadataiban az órák vastagabb számjegyekkel vannak nyomtatva. — 5. Az idegen vasutak csatlakozási adatainak helyességéért felelősség nem vállalatik. — 6. A saját vonalak elágazási állomásainál zárójel közé tett szám mutatja az illető csatlakozó vonal menetrend-jének sorszámát.

# Magyar királyi államvasutak.

Érvényes 1897. évi május hó 1-től.

Nagybecskerek-Nkikinda				Nagykikinda-Nbecskerek				Temesvár-N-Szt.-Miklós.				N-Szt.-Miklós-Temesvár			
Sz.v.	V.-v.	V.-v.	Sz.v.	V.-v.	V.-v.	Sz.v.	V.-v.	Sz.v.	V.-v.	Sz.v.	V.-v.	Sz.v.	V.-v.	Sz.v.	V.-v.
1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3	1-3
—	—	845	—	—	700	815	230	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	304	—	—	923	925	410	—	—	258	640	—	—	—	—
—	—	—	—	—	410	100	720	—	—	330	935	—	—	—	—
—	—	—	—	—	485	126	746	—	—	825	440	—	—	—	—
—	—	—	—	—	502	146	808	—	—	848	510	—	—	—	—
—	—	—	—	—	524	159	818	—	—	858	525	—	—	—	—
—	—	—	—	—	534	210	829	—	—	924	600	—	—	—	—
—	—	—	—	—	619	243	902	—	—	936	616	—	—	—	—
—	—	—	—	—	644	304	923	—	—	1004	654	—	—	—	—
—	—	—	—	—	711	325	944	—	—	1019	715	—	—	—	—
—	—	—	—	—	734	345	1004	—	—	1083	734	—	—	—	—
—	—	—	—	—	752	403	1022	—	—	1147	851	—	—	—	—
—	—	—	—	—	1158	806	—								